

成吉思汗



內容簡介

本書作者楊契維茨基曾經騎馬橫渡大漠，到過伊朗、阿富汗，遊歷中亞，考察成吉思汗當年爭戰的陳跡。這部小說的寫成不是偶然的。

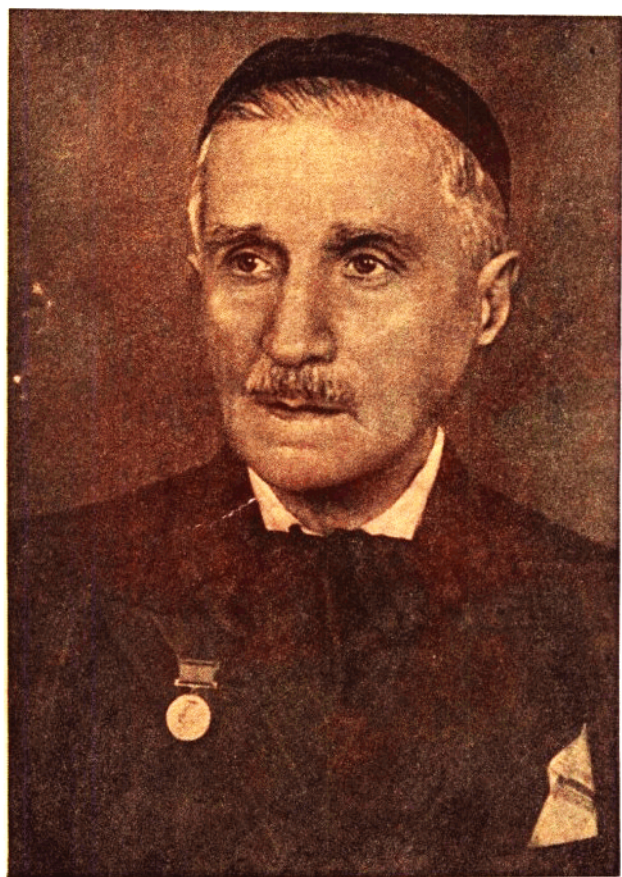
花剌子模沙王摩訶末橫征暴斂，魚肉人民，經不起成吉思汗軍隊的一擊，就身死國亡。王子札蘭丁雖然豪俠英明，招賢養士，也不能挽回殆局，只落得隻身脫逃。驚心動魄的刺戰，見之於尤赤、察合台、窩闊台的會攻玉龍傑赤，連不台、哲別的擊破幹羅思王公。我們看到平沙千里，萬馬奔馳，黃塵蔽天，刀光劍影，彷彿已經親歷沙場，處身於戰鬥的中間。尤其是幹羅思王公們的各自為政，貪利忘義，雖有常勝將軍密赤恩老的奮勇當先，仍不免一敗塗地；還事例含有深長的教育意義。

後來成吉思汗年邁力衰，請了長春真人，尋求不死之藥，結果這「一代天驕」還是死於行陣之中。千古英豪，長眠於「高聳的杉松」之下。

最後以闊甘的單騎尋兄，經過「黃塵足今古，白骨亂蓬蒿」的無邊沙曠，祇看見滿目荒涼，竟無人烟，藉此表現出戰爭的殘酷。

小說中間還穿插渾里察和札馬勒姑娘英雄美人的真誠情愛。經歷出生入死的險境，受盡狼毒殘酷的壓迫，這一雙情侶，終於在白浪滔滔裏緊抱而死。

這部小說不是憑空虛構的，誠如作者在讀者，我向你致敬裏所說，是真人實事。按元史太祖本紀，「十六年秋，帝攻班勒乾城，皇子尤赤、察合台、窩闊台分攻玉龍傑赤城，下之。」又：「十七年四城主札蘭丁出奔，與滅里可汗合，忽那忽與戰不利，帝自將擊之，擒滅里可汗，札蘭丁遁去，遣八剌追之，不獲。」按元史連不台傳，「任午，帝征回回國，其主滅里可汗，命連不台與只別追之，及於灰里河，至阿里吉河與幹羅思都大小密赤恩老遇，一戰降之，略阿速部而還。」



Чингиз-Хан

Васи́дгий Григо́рьевич Ян (Янчевоцкий)

Государственное Издательство
Художественной Литературы
Москва • 1952

〔榮獲新大林獎金一等獎作品〕

作者介紹

華西里·格里戈耶維奇·楊（楊契維茨基）於一八七五年生於基輔城。他的父親是一位古典希臘語的教師和譯者。

一八九七年楊契維茨基在聖彼得堡大學歷史哲學院畢業後，徒步出發到中部和北部俄羅斯旅行，他在各鄉村、各獵區和漁村中漫遊，並與繚夫們爲伍，沿着第聶伯河流浪了兩年；因而獲得了俄羅斯民族的風俗和語言的淵博學識。楊契維茨基經常在各報上刊登他的旅途隨筆。

一九〇一年華西里·格里戈耶維奇騎馬橫渡喀刺·庫姆沙漠，訪問了希瓦和布哈拉，又從那裏到伊朗去；沿着阿富汗國境通過塞爾斯坦和俾路支斯坦而抵達了印度國境。

直到如今，在這亞細亞古道上還殘留着當年馬其頓·亞歷山大、成吉思汗、鼓者帖木兒^①、巴不爾^②和其他東方侵略者們的軍隊經行的陳迹。於是楊契維茨基才初次動念描繪亞洲的歷史往事。

當他在俾路支斯坦得到日本魚雷艇襲擊旅順口俄國船舶的消息之後，不久就以

總司令部直屬的聖彼得堡電訊社特約記者的身份，前往中國滿洲。他在那裏擁有機會就近領略到俄國戰士跟敵人英勇作戰的果敢和堅毅。

戰爭結束後，楊契維茨基回到中亞細亞，又在波斯遊歷，以後仍充聖彼得堡電訊社特約記者，在君士坦丁堡和巴爾幹半島度過幾年。就在這時，他完成了初期的幾篇短篇小說。

一九一八年春天，正當國內人民跟反革命及武裝干涉者如火如荼進行激烈鬥爭的時候，華西里·格里戈耶維奇趕回祖國去。不久，在俄羅斯開始了建設新生活的偉大年代，各部門迫切需要文化份子。他從來不拒絕任何的工作。他當過講師、中學教員、報紙和雜誌的編輯、新的革命劇院編劇和導演。他對於自己所擔任的每一種職業，都獻出所有秉賦的精力。

一九二三年，楊契維茨基遷居莫斯科，就在這裏開始了他的生活的新時代，不斷地深入創作的生活，主要是致力於歷史的題材。

榮膺斯大林一等獎金的長篇小說「成吉思汗」一書，完成於一九三九年。接着於一九四一年又出版了它的姊妹篇「拔都」。目下他正着手寫作這個歷史小說三部曲的最後一書。

①「跛者」帖木兒（一三三六——一四〇五）十四世紀後期在中亞細亞建立帖木兒大帝國，一三六九年

建都於撒麻耳干，死於一四〇五年二月十七日——譯註。

②巴不爾（一四八三——一五三六）帖木兒五世孫，一五二五年攻入印度，建立了蒙兀兒帝國，據有

喀什噶爾、昆杜茲、杭大哈、喀布爾等地，後來又攻陷阿富汗首都，稱爲南部亞細亞——譯註。

又認者按：楊梨維英第三部歷史小說「欽察汗國」一書，已於一九四九出版。

讀者，我向你致敬！

鷹隼無羽翼，

凌空自無力；

人缺鞍馬行，

何由顯赫赫？

一切事情不管是怎樣發生的，總有它本身的原因，正如一根繩頭，也抽得出它的繩尾來。一條被正確選取的康莊大道，原可以引導流浪者走向預定的目的地的；但是粗心大意走錯了路，也會把他拖到毀滅的鹽沼地去。

要是一個人獲得閱歷非常事變的機會，譬如遇到火山突然爆發，摧毀了繁華的

村鎮；遇到被壓迫的人民起來反抗「全能的統治者」底起義；遇到空前未見的和無法阻遏的異族入侵鄉土；這一類的事變，親眼看到的人應該有個書面交代。縱使他沒有學會運用蘆葦筆寫成文章的本領，也應該把自己的回憶講述給技巧高明的書記聽，好讓他如實地寫在皇朝的紙張上，傳給子子孫孫做個教訓。

至於一個飽經世變而默不做聲的人，簡直就像個吝嗇鬼。當他用外衣包裹起奇珍異寶，正把它埋藏在荒僻地裏的時候，那冷冰冰的死亡之手却已伸觸到他的腦袋來了。

話雖如此，等我削好了蘆葦筆尖，蘸飽了墨水之後，我却躊躇起來……究竟我是否有充分的詞藻和能力，把那無情地殘殺各族人民的成吉思汗、和他所屬的兇猛的士兵、描述得翔實逼真呢？這些北方沙漠野蠻人的侵略行動，是多麼恐怖。他們紅褐色鬍子的首領一馬當先；發狂的戰士騎上健馬沿着河中和花刺子模寧靜的盆地飛馳而過，沿途留下千千萬萬支離破碎的屍骸；每一刹那都有新的恐怖發生，人們互相詢問：「被火燒村落的濃煙所遮滿的天空會不會重放光明，是不是世界末日已經來臨？……」

許多人時常勸我把所知道的有關成吉思汗和蒙古人侵略行動的傳聞寫個報導。我猶豫了好久……現在我却認為我默默無言，實在沒有絲毫益處；因此，決定把這

樣的世間罕見的異常災難和受盡苦難的花刺子模描述下來。這場災難，當時無晝無夜地在全人類裏大肆猖獗，尤其是對於那田野上和平的勞動人們……

我的話在這裏打住，免得離題太遠。老年人都會肯定我所描述的確是真人真事，讀者，如果是堅強而耐心的話，就會看到開端事件的圓滿收場，如果要尋求知識的話，也會找到知識……

① Marebharap——地處阿姆河和錫爾河中間，一般史地稱做河中，回教徒稱做外河。Xopcam

——花刺子模國在阿姆河下游。十三世紀中花刺子模擁有廣大領土，自裏海直至波斯灣——原註。

成吉思汗

成吉思汗

目次

作者介紹

讀者，我向你致敬！

第一卷 在偉大花刺子模境內一切安寧

第一編 身披回教托鉢僧的斗篷

第一章 金鷹·····	一
第二章 在遊牧人的帳幕裏·····	七
第三章 草原的騎士·····	一三
第四章 斷事官判決得好公正·····	一九
第五章 神秘的木柵門——永鎖在心頭·····	二五
第六章 沙王史官·····	三〇

第二編 花刺子模沙王雄強而威嚴

第一章 宮廷的早晨·····	四三
第二章 演奏軍樂歌頌馬其頓·亞歷山大大王·····	五一
第三章 煞神·····	五七
第四章 人影縫上衣·····	六三
第五章 慷慨·····	六八
第六章 母后禿兒堪可敦的陰謀·····	七五
第七章 後宮的女俘·····	八三
第八章 「報壞消息的人」轉變成喜·····	八八
第九章 在失寵的王儲花園裏·····	九八

第三編 亦爾吉斯河畔會戰

第一章 進軍欽察草原·····	一一一
第二章 跟來歷不明的部族戰鬥·····	一二一

第四編 敵人壓境

第一章	蒙古軍準備侵擾	一三三
第二章	東方君主的使節	一三六
第三章	沙王同使臣夜話	一四一
第四章	使臣講述成吉思汗的事	一四四
第五章	偉大的合罕聽取報告	一五七
第六章	成吉思汗不安之夜	一六〇
第七章	在忽蘭可敦的帳幕裏	一六六
第八章	合罕屈指計算	一七二
第九章	商隊失蹤	一七五
第十章	不殺來使不斬說客	一七九
第十一章	成吉思汗怒氣冲天	一八一
第十二章	應當怎麼寫信	一八八

第五編 來歷不明的民族入侵

第一章	誰不防禦——誰就滅亡	一九七
第二章	小丑庫爾邦當騎兵	二〇四

第二卷 在蒙古人的鞭子下

第一編 暴風驟雨下的花刺子模

第三章	戰爭的序幕展開了……………	二一三
第四章	戰士的刀鋒——才是他的護符……………	二一八
第五章	桀驁不馴的帖木兒·滅里……………	二二四
第六章	蒙古人越過沙漠……………	二二七
第七章	在不花刺圍城裏……………	二三〇
第八章	不花刺不戰而屈……………	二三七
第九章	在怯綠連草原上多麼好呀……………	二四三
第一章	可憐「解甲棄戈人」……………	二五七
第二章	撒麻耳干的紳士們……………	二六四
第三章	花刺子模沙王沒個安身處……………	二六九
第四章	在阿必思渾海島上……………	二七六
第五章	小丑庫爾邦動身回家……………	二八四

第六章	庫爾邦尋訪家眷……………	二九〇
第七章	禿兒堪可敦的流亡……………	二九五

第二編 偉大的花刺子模的末日

第一章	札蘭丁向成吉思汗挑戰……………	三〇一
第二章	大戰申河上……………	三〇八
第三章	刺希木哈只當書記……………	三一—
第四章	「黑騎士」……………	三一七
第五章	刺希木哈只的故事……………	三二四
第六章	成吉思汗的三個兒子因爲玉龍傑赤城而結怨……………	三三九
第七章	黑劍搜尋故事的結局……………	三四四
第八章	要攻佔玉龍傑赤——首先應該毀掉它……………	三五三
第九章	黑劍在「永世遺忘之塔」裏……………	三五六
第十章	刺希木哈只在少年的拔都汗那裏……………	三六七

第三編 迦勒迦河畔的會戰

第一章	成吉思汗的命令	三七三
第二章	稟報「至尊」	三七五
第三章	搜尋向海的盡頭	三八〇
第四章	在阿蘭和欽察境內	三八三
第五章	在迦勒迦河附近的蒙古營裏	三八八
第六章	做了韃靼人俘虜的坡洛斯基納	三九二
第七章	乞瓦城人心惶惶	四〇一
第八章	速不台的計劃	四一九
第九章	蒙古兵在的里塔兒河岸	四二二
第十章	幹羅斯人和欽察人向草原推進	四二六
第十一章	韃靼人的陷阱	四三二
第十二章	速不台備戰	四三四
第十三章	會戰開始	四四二
第十四章	「一場惡戰」	四四八
第十五章	韃靼人在白骨堆上飲宴慶功	四五六